

ADDITIONAL DECLARATION OF BLUETONGUE DISEASE FOR OVINE/CAPRINE ANIMALS

KOYUN/KEÇİ TÜRÜ HAYVANLAR İÇİN MAVİDİL HASTALIŞI EK BEYANI

ДОПЪЛНИТЕЛНА ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ЗАБОЛЯВАНЕТО СИН ЕЗИК ПРИ ОВЦЕ/КОЗИ

I, the undersigned official veterinarian certify that the animals to be exported listed in certificate No..... fulfilled the requirements below: /İmzalayan ben yetkili resmi veteriner, veteriner sertifikası No.....'da belirtilen ihraç edilecek hayvanların aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım/ Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар, удостоверявам, че животните за износ, изброени в сертификат No..... отговарят на следните изисквания:

1) the animals which are described in this certificate under which are those present in the source population as demonstrated through a surveillance programme as laid down in Annex I to Commission Regulation (EC) No 1266/2007, and /Bu sertifikada tanımlanan hayvanlar, Mavidil hastalığına ilişkin olarak 1266/2007/EC No'lu AB Ek I'inde belirtilen sürveyans programının yürütüldüğü popülasyona ait hayvanlardır ve/ Животните, описани в настоящия сертификат, са животни, принадлежащи към популация, за която се изпълнява програмата за надзор, посочена в Приложение I към ЕС № 1266/2007/ЕО за болестта син език, и

2) The animals which are described in this certificate were tested negative against bluetongue virus with virus identification test (Real Time RT-PCR) during the last 14 days before dispatch, And/ Bu sertifikada tanımlanan hayvanlar vektör saldırılarına karşı gerekli önlemlerin alındığı işletme(ler)de sevkiyattan önceki 14 gün içerisinde virus identifikasyon testi (Real Time RT-PCR) ile mavidil virusu yönünden negatif test edilmiştir.Ve/ Животните, описани в настоящия сертификат, са изследвани за вируса причинител за заболяването Син език посредством тест за идентификация на вируса (Real Time RT-PCR) през последните 14 дни преди износа и са показали отрицателен резултат, и,

Test date /Test tarihi/ Дата на изследването:

(Please add test documents⁽³⁾) / test belgelerini ekleyiniz⁽³⁾ / Моля, приложете документите от изследването⁽³⁾

3) The animals which are described in this certificate are originated from establishments in which measures against vector attacks have been taken that not located within a radius of 20 km from any Bluetongue outbreak reported by OIE, and / Bu sertifikada tanımlanan hayvanlar OIE tarafından rapor edilen herhangi bir mavidil mihrakının en az 20 km'lik yarıçapı çevresindeki alan içinde bulunmayan vektör saldırılarına karşı gerekli önlemlerin alındığı işletme(ler)den orijin almaktadır.Ve/ Животните, описани в настоящия сертификат, произхождат от обекти, в които са взети мерки срещу векторните атаки и които се намират в радиус не по-малък от 20 км от огнище на син език, докладвано от ОИЕ, и,

4) ⁽⁴⁾ Either/Ya/ или

The animals come from.....(country/region)⁽⁴⁾ has been free from Bluetongue disease for 24 months according to the Terrestrial Animal Health Code of OIE. And the cattle to be exported have remained since birth or at least 60 days before dispatch in the establishment(s) described under box reference I.11 in which measures against vector attacks have been taken and during that time and there were not outbreaks in a radius of 100km. / Hayvanların geldikleri.....(ülke/bölge) ⁽⁴⁾, OIE Karasal Hayvan Sağlığı Kodu'na göre mavidil hastalığından 24 aydır aridir, Ve ihraç edilecek sığırlar madde I.11.'de tanımlanan ve vektör saldırılarına karşı gerekli önlemlerin alındığı işletmenin(lerin) bulunduğu ari bölgelerde doğduğundan beri veya sevkiyattan önce en az 60 gün boyunca kalmışlardır ve bu süre zarfında söz konusu işletmenin 100 km yarıçaplı çevresinde Mavidil'e dair vaka/salgın görülmemiştir/ Животните, произхождат от(държава/регион)⁽⁴⁾, свободна(ен) от Син език от 24 месеца съгласно Кодекса за здравеопазване на сухоземните животни на ОИЕ. И животните за износ за били от раждането си или най-малко 60 дни преди износа в обект(и), описан(и) в поле I.11, в който са взети мерки срещу векторните атаки, и през този период там не е имало огнища в радиус от 100 км,

⁽⁴⁾ Either/Ya da/ или

The animals had come from(country/ region) ⁽⁴⁾ where bluetongue serotype(s)(insert serotype(s)) are present, at least 60 days before the date of dispatch to the exporter country / region. In case of **same serotypes** present in both countries / regions, the animals have been vaccinated with an inactivated vaccine against bluetongue serotype(s)(insert serotype(s)) at least 60 days before dispatch in the establishment(s) that the measures had been taken against vector attacks, so, the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine. / *Hayvanlar, ihracatçı ülkeye/bölgeye sevklerinden en az 60 gün öncesinden mavidil serotip'(ler)inin görüldüğü*

.....(ülke/bölge) ⁽⁴⁾'den gelmişlerdir. İki ülkede/ bölgede de **aynı serotip(ler)in** görülmesi durumunda; vektör saldırılarına karşı gerekli önlemlerin alındığı işletme(ler)de mavidil serotip 'e karşı yapılan inaktif bir aşı ile aşılamanın üzerinden en az 60 gün geçmiş olup, halen aşı spesifikasyonunda garanti edilen bağışıklık süresi içerisinde bulunmaktadır/ Животните, произхождат от (държава/регион)⁽⁴⁾, в която се среща(т) серотип(ове) (посочете серотипа(овете)) на заболяването син език, най-малко 60 дни преди датата на износа за държавата-износител. В случай, че **едни и същи серотипове** се срещат и в двете държави/региона, животните са ваксинирани с инактивирана ваксина срещу серотип(ове) (посочете серотипа(овете)) на заболяването син език най-малко 60 дни преди износа в обект(и), в който(които) са взети мерки срещу векторните атаки, така че животните са все още в рамките на периода на имунен отговор, гарантиран в спецификациите на ваксината.

Vaccination date/Aşı tarihi/ Дата на ваксинация:

(Please add vaccination documents which are indicated name of the vaccine and serotype(s)⁽³⁾ /Aşı(ların) ismin ve serotipinin belirtildiği aşı belgelerini⁽³⁾ ekleyiniz)/ Моля, приложете ваксинационните документи, които посочват името на ваксината и серотипа(овете)⁽³⁾

⁽⁴⁾ **Either/Ya da/ или**

The animals had come from(country/ region) ⁽⁴⁾ where bluetongue serotype(s)(insert serotype(s)) are present, at least 60 days before the date of dispatch to the exporter country / region. In case of **different serotypes** present in each country / region, the animals had been vaccinated with an inactivated vaccine against bluetongue serotype(s)(insert serotype(s)) at least 60 days passed since the vaccination. In the exporter country/region, they have been vaccinated with an inactivated vaccine against bluetongue serotype(s)(insert serotype(s)) at least 60 days before the dispatch in the establishment(s) which the measures had been taken against vector attacks, so, the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine./*Hayvanlar, ihracatçı ülkeye/bölgeye sevklerinden en az 60 gün öncesinden mavidil serotip'(ler)inin görüldüğü(ülke/bölge) ⁽⁴⁾'den gelmişlerdir. İki ülkede/bölgede **farklı serotip(ler)in** görülmesi durumunda mavidil serotip 'e karşı yapılan inaktif bir aşı ile aşılamanın üzerinden en az 60 gün geçmiştir. Ve ihracatçı ülkede / bölgede vektör saldırılarına karşı gerekli önlemlerin alındığı işletme(ler)de sevklerinden en az 60 gün öncesinden mavidil..... serotip'ine karşı inaktif bir aşı ile aşılanmış olup, halen aşı spesifikasyonunda garanti edilen bağışıklık süresi içerisinde bulunmaktadır. / Животните, произхождат от (държава/регион)⁽⁴⁾, в която се среща(т) серотип(ове) (посочете серотипа(овете)) на заболяването син език, най-малко 60 дни преди датата на износа за държавата-износител. В случай, че **различни серотипове** се срещат във всяка една държава/регион, животните са ваксинирани с инактивирана ваксина срещу серотип(ове) (посочете серотипа(овете)) на заболяването син език, като от ваксинацията са изминали най-малко 60 дни. В държавата/региона-износител, те са ваксинирани с инактивирана ваксина срещу серотип(ове) (посочете серотипа(овете)) на заболяването син език най-малко 60 дни преди износа в обект(и), в който(които) са взети мерки срещу векторните атаки, така че животните са все още в рамките на периода на имунен отговор, гарантиран в спецификациите на ваксината.*

Vaccination date/ Aşı tarihi/ Дата на ваксинация:

(Please add vaccination documents which are indicated name of the vaccine and serotype(s)⁽³⁾ /Aşı(ların) ismin ve serotipinin belirtildiği aşı belgelerini⁽³⁾ ekleyiniz)/ Моля, приложете ваксинационните документи, които посочват името на ваксината и серотипа(овете)⁽³⁾

⁽⁴⁾ **Either/Ya da/ или**

The animals had come from(country/ region)⁽⁴⁾ has been free from Bluetongue disease⁽⁴⁾ for 24 months according to the Terrestrial Animal Health Code of OIE at least 60 days before the date of dispatch to the exporter country / region. In the exporter country / region, they have been vaccinated with an inactivated vaccine against bluetongue serotype(s)(insert serotype(s)) at least 60 days passed since the vaccination in the establishment(s) that the measures had been taken against vector attacks, so, the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine. / *Hayvanlar, ihracatçı ülkeye/bölgeye sevklerinden en az 60 gün öncesinden mavidil hastalığından en az 24 aydır*

ari olan (ülke/bölge)⁽⁴⁾'den gelmişlerdir. Ve ihracatçı ülkede / bölgede vektör saldırılarına karşı gerekli önlemlerin alındığı işletme(ler)de mavidil serotip 'e karşı yapılan inaktif bir aşı ile aşılamanın üzerinden en az 60 gün geçmiş olup, halen aşı spesifikasyonunda garanti edilen bağışıklık süresi içerisinde bulunmaktadır./ Животните, произхождат от (държава/регион)⁽⁴⁾, свободна(ен) от заболяването син език от 24 месеца съгласно Кодекса за здравеопазване на сухоземните животни на ОИЕ, най-малко 60 дни преди датата на износ за държавата/региона-износител. В държавата/региона-износител, те са ваксинирани с инактивирана ваксина срещу серотип(ове) (посочете серотипа(овете)) на заболяването син език и са изминали най-малко 60 дни от ваксинацията в обект(и), в който(които) са взети мерки срещу векторните атаки, така че животните са все още в рамките на периода на имунен отговор, гарантиран в спецификациите на ваксината.

Vaccination date/Aşı tarihi/ Дата на ваксинация:

(Please add vaccination documents which are indicated name of the vaccine and serotype(s) ⁽³⁾ /Aşı(ların) ismin ve serotipinin belirtildiği aşı belgelerini⁽³⁾ ekleyiniz) / Моля, приложете ваксинационните документи, които посочват името на ваксината и серотипа(овете)⁽³⁾

(4) Either / Ya da/ или

The animals had come from(country/ region) ⁽⁴⁾ where bluetongue serotype(s)(insert serotype(s)) are present, at least 60 days before the date of dispatch to the exporter country and they have been vaccinated with an inactivated vaccine against bluetongue serotype(s)(insert serotype(s)) so the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine. The cattle to be exported have remained in the exporter country / region which is free from bluetongue disease according to the Terrestrial Animal Health Code of OIE at least 60 days before dispatch. / Hayvanlar, ihracatçı ülkeye/bölgeye sevkedilmelerinden önce sevklerinden en az 60 gün öncesinden mavidil serotip'(ler)inin görüldüğü.....(ülke/bölge)⁽⁴⁾'den gelmişlerdir ve mavidil serotip'ine karşı inaktif bir aşı ile aşılanmış olup, halen aşı spesifikasyonunda garanti edilen bağışıklık süresi içerisinde bulunmaktadır. OIE Karasal Hayvan Sağlığı Kodu'na göre mavidil hastalığından ari olan ihracatçı ülkede/ bölgede en az 60 gün kalmışlardır./Животните, произхождат от (държава/регион)⁽⁴⁾, в която се среща(т) серотип(ове) (посочете серотипа(овете)) на заболяването син език, най-малко 60 дни преди датата на износа за държавата-износител и са ваксинирани с инактивирана ваксина срещу серотип(ове) (посочете серотипа(овете)) на заболяването син език, така че животните са все още в рамките на периода на имунен отговор, гарантиран в спецификациите на ваксината. Животните за износ са били в държавата/региона-износител, която(който) е свободен от заболяването син език съгласно Кодекса за здравеопазване на сухоземните животни на ОИЕ най-малко 60 дни преди износа.

Vaccination date /Aşı tarihi/ Дата на ваксинация:

(Please add vaccination documents which are indicated name of the vaccine and serotype(s) ⁽³⁾ /Aşı(ların) ismin ve serotipinin belirtildiği aşı belgelerini⁽³⁾ ekleyiniz)/ Моля, приложете ваксинационните документи, които посочват името на ваксината и серотипа(овете)⁽³⁾

(4) Either/Ya da/ или

The animals which are born from dams vaccinated against BTV had come from(country/region) ⁽⁴⁾ where are present bluetongue serotype(s).....(insert serotype(s)) while their age was under 90 days. And; in the exporter country, they have been vaccinated at least 60 ago with an inactivated vaccine against bluetongue serotype(s)(insert serotype(s)) in the establishment(s) which the measures had been taken against vector attacks, so, the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine / Aşılanmış annelerin yavruları olan hayvanlar 90günlükten küçükken ihracatçı ülkeye/bölgeye mavidil... serotip'(ler)inin görüldüğü(ülke/bölge)⁽⁴⁾'den gelmişlerdir.. Ve ihracatçı ülkede vektör saldırılarına karşı gerekli önlemlerin alındığı işletme(ler)de sevklerinden en az 60 gün öncesinden mavidil serotip'ine karşı inaktif bir aşı ile aşılanmış olup, halen aşı spesifikasyonunda garanti edilen bağışıklık süresi içerisinde bulunmaktadır. / Животните са родени от ваксинирани срещу син език майки, идващи от (държава/регион)⁽⁴⁾, в която(който) се среща(т) серотип(ове) (посочете серотипа(овете)) на заболяването син език, допреди да навършат 90 дни. И най-малко 60 дни предварително, те са ваксинирани, в държавата-износител, с инактивирана ваксина срещу серотип(ове) (посочете серотипа(овете)) на заболяването син език в обект(и), в който(които) са взети мерки срещу векторните атаки, така че животните са все още в рамките на периода на имунен отговор, гарантиран в спецификациите на ваксината.

Vaccination date/Aşı tarihi/ Дата на ваксинация:

(Please add vaccination documents which are indicated name of the vaccine and serotype(s) ⁽³⁾ /Aşı (ların) ismin ve serotipinin belirtildiği aşı belgelerini⁽³⁾ ekleyiniz)/ Моля, приложете ваксинационните документи, които посочват името на ваксината и серотипа(овете)⁽³⁾

⁽⁴⁾ **Either/Ya da/** или

The animals which are born from dams vaccinated against BTV had come from(country/region)⁽⁴⁾ where are present bluetongue serotype(s)(insert serotype(s)) while their age was under 90 days. Exporter country / region is free from Bluetongue disease according to the Terrestrial Animal Health Code of OIE and they have remained at least 60 days before dispatch. /Aşılannış annelerin yavruları olan hayvanlar 90 günlükten küçükken ihracatçı ülkeye/bölgeye mavidil.....serotip'(ler)inin görüldüğü (ülke/bölge)⁽⁴⁾'den gelmişlerdir.. OIE Karasal Hayvan Sağlığı Kodu'na göre mavidil hastalığından arı olan ihracatçı ülkede / bölgede en az 60 gün kalmışlardır./ Животните са родени от ваксинирани срещу син език майки, идващи от (държава/регион)⁽⁴⁾, в която(който) се среща(т) серотип(ове) (посочете серотипа(овете)) на заболяването син език, допреди да навършат 90 дни. Държавата/регионът-износител е свободна(ен) от заболяването син език съгласно Кодекса за здравеопазване на сухоземните животни на OIE и те са били там най-малко 60 дни преди износа.

⁽⁴⁾ **Either / Ya da/** или

The animals were tested negative against bluetongue virus with the serological test during the quarantine period in the establishment(s) which the measures have been taken against vector attacks. /Vektör saldırılarına karşı gerekli önlemlerin alındığı karantina periyodu sürecinde mavidil virusu yönünden seronegatif bulunan hayvanlardır./ Животните са изследвани с негативен резултат за вируса причинител на заболяването син език посредством серологично изследване по време на карантинния период в предприятието(ята), в което(който) са взети мерки срещу векторните атаки.

Test date /Test tarihi/ Дата на изследването:

(Please add test documents⁽³⁾/ test belgelerini ekleyiniz⁽³⁾) / Моля, приложете документите от изследването⁽³⁾

Place of issue / Düzenlendiği yer/ Място на издаване :

Date / Tarih/. Дата:

Official stamp / Mühür/ Официален печат⁽²⁾:

.....
Signature of the competent official veterinarian ⁽²⁾

Yetkili resmi veterinerin imzası ⁽²⁾

Подпис на официалния ветеринарен лекар⁽²⁾

.....
Name, qualification of Official Veterinarian in block letter

Matbaa harfleriyle yetkili veterinerin adı ve unvanı

Име и квалификация на официалния ветеринарен лекар с главни букви

Notes / notlar/ Бележки:

(1) **This attachment is part of the veterinary health certificate and must be attached to it in an indivisible manner.** /Bu ek, veteriner sertifikasının bir parçasıdır ve ayrılmaz şekilde ona ilişitirilmelidir./ Настоящото приложение е част от ветеринарно-здравния сертификат и трябва да бъде приложено към него, като неделима част.

(2) **The colour of the official seal and the signature must be different from the printing colour of the certificate.** / Mühür ve imzanın rengi sertifikanın baskı renginden farklı olmalıdır/ Цветът на официалния печат и на подписа трябва да бъдат различни от цвета на разпечатване на сертификата.

(3) **The enclosed list must include these data and be signed and officially sealed by the certifying official veterinarian and must be inseparably attached to the additional declaration.** / Ekli listede söz konusu bilgiler yer almalı ve belgeyi düzenleyen resmi veterinerin imzası ve mühürü belgede yer almalıdır. Bilgilerin yer aldığı belge ek beyana ayrılmayacak şekilde eklenmelidir./ Тази информация трябва да се приложи като списък и да бъде официално подписана и подпечатана от сертифициращия официален ветеринарен лекар, и трябва да бъде неделимо прикрепена към допълнителната декларация.

(4) **Delete as appropriate/** Uygun şekilde çiniziz./ Излишното се зачертава.